

Karen Ferreira-Meyers¹

¹University of Eswatini, Institute of Distance Education; University of the Free State (Research Fellow)

karenferreirameyers@gmail.com

Quelle variété du français pour la nouvelle formation des enseignants de français en Eswatini ?

L'université d'Eswatini (University of Swaziland jusqu'en 2018) a formé des enseignants de français entre 1990 et 2010 par le biais d'un programme d'études intitulé Bachelor in Humanities (major in French) suivi par un PGCE (Post-Graduate Certificate in Education) qui permettait aux diplômés d'enseigner au niveau secondaire surtout. En 2010, l'université a décidé de suspendre cette formation (les raisons n'étant pas claires, elles sont surtout attribuées à un manque de volonté politique). Après une dizaine d'années où le corps enseignant était composé de professeurs ayant été formés par les Teacher Training Colleges ou étant venus de l'étranger (de la Zambie, en particulier, mais aussi de la RDC et du Cameroun), le ministère de l'éducation nationale a demandé à l'université d'offrir un programme de formation d'enseignants de français, cette fois au sein de la faculté d'éducation.

La question qui se pose maintenant aux concepteurs de ce programme est la suivante : quelle variété du français faudra-t-il enseigner ? Le français standard d'abord (avec toutes les difficultés que cela pose : qu'est-ce que le français standard ?), mais ensuite ?

Dans cette contribution il s'agira d'identifier les variétés de français qui pourront être utiles aux citoyens du Royaume d'Eswatini et de déterminer à quel niveau les introduire. Il s'agira ensuite d'examiner les facteurs qui pourront aider à l'intégration de ces variétés dans le programme : dans quels cours ? Quelles variations (lexicales, phonologiques, syntaxiques, pragmatiques, littéraires, ...) ? Tout cela dans le but de former des enseignants « citoyens du monde ».

Section 10 : La langue française : variations, variétés, diversité

Bibliographie

Bartosova, Marie et Jukpor, Ben (1989) Proposal for the Establishment of French Department at UNESWA.

- Beacco, (2007) L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Enseigner à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues, Paris, Didier.
- Daffe-Sakho Diorobo (2018) Le recours à l'anglais et/ou au siswati par les apprenants et les enseignants dans la classe de FLE, Université de Nantes
- Ferreira-Meyers, Karen (2007), "Learning French in Modern Universities: What will the future bring?", dans *Occasional Papers in Theology and Religion, Vol. 2, Number 4, 2007: Relevance of the Humanities in Boleswa Countries*, Botswana: University of Botswana, ISSN 1818-3816, pp. 101-108.
- Ferreira-Meyers, Karen, Horne, Fiona and Parfait, Cynthia (2017), Plurilinguisme et contextualisation plurilingue, dans Ranaivo, Vololona et Ferreira-Meyers, Karen (eds.), *Du multilinguisme au plurilinguisme : pistes méthodologiques pour l'enseignement/apprentissage du français*, pp.11-26.
- Ferreira-Meyers, Karen et Horne, Fiona (2017), Multilingualism and the language curriculum in South Africa: contextualising French within the local language ecology, dans *Stellenbosch Papers in Linguistics*, Vol. 51. 2017, p. 23-40.
- Ministry of Education and Training (2011) Education Sector Policy. Mbabane.
- Ministry of Education and Training (2018) Education Sector Policy. Mbabane.
- Ministry of Education and Training (2008) National Report. Mbabane
- Ministry of Education (2018) Swaziland National Curriculum Framework for General Education. Mbabane
- Ministry of Education (2005) Teaching Language Policy for 10 year Basic Education Program and beyond. Mbabane.
- UNESCO, World Data on Education,
http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user_upload/Publications/WDE/2010/pdf-versions/Swaziland.pdf consulté le 03/05/2019)
- UNESCO (2003) Education Position Paper. Education in a Multilingual World. Paris.
- World Bank Working paper No 188, African Human Development Series: the Education system in Swaziland Training and Skills Development for Shared Growth and Competitiveness
- Zwane, Nompumelelo (2018) Le Diplôme d'études primaires au Swaziland en FLE : analyse et propositions, Université de Nantes